

## INHOUDSTAFEL

- 6.1. Wetenschappelijke en technologische samenwerking**
  
- 6.2. Economie en industriële ontwikkeling  
Leefmilieu - Infrastructuur**
  
- 6.3. Kunsten**
  
- 6.4. Opleiding - Onderwijs**
  
- 6.5. Gezondheid - Gezin - Sociale Zaken**
  
- 6.6. Socio-cultureel**
  
- 6.7. Diversen**
  
- 6.8. Algemene bepalingen**

**6.1.**

**Wetenschappelijke en technologische samenwerking**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.1.1****SECTOR :**

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Technologie - ontmoetingen

**TITEL :**

Technologie-ontmoetingen

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

In de komende maanden zal worden nagedacht over een formule van technologie-ontmoetingen tussen bedrijven -of onderzoeksinstituten- in Vlaanderen en Quebec.

Deze ontmoetingen hebben tot doel: het opmaken van een stand van zaken in bepaalde technologiesectoren in Quebec en Vlaanderen, alsook de identificatie van gemeenschappelijke of complementaire projecten met het oog op de realisatie van technologische innovatie. De ontmoetingen zullen leiden tot onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, samenwerking of strategische allianties.

Teneinde tegen einde 1998 in Vlaanderen een eerste technologie-ontmoeting te kunnen realiseren, wordt overeengekomen dat vertegenwoordigers van het MICST, de AWI en het IWT onderling zullen overleggen om de formule uit te werken en een eerste thema te selecteren tegen de zomer van 1998. Een mogelijk domein behelst dat van de lichte en nieuwe materialen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998/1999	Vlaanderen :		
	Quebec :	Vorbereidende zending:	4.000 \$
		Technologische ontmoeting:	25.000 \$

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

- IWT
- Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (WIM)
- Ondernemingen
- Onderzoeks- en transfer-instellingen

In Quebec :

- MICST
- MRI
- Ondernemingen
- Onderzoeksinstellingen
- Andere betrokken ministeries

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.1.2****SECTOR :**

Wetenschappelijke en technologische  
en samenwerking

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Bewustmakingsactiviteiten rond wetenschap  
technologie

**TITEL :**

Bewustmakingsactiviteiten rond wetenschap en technologie

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Zowel Quebec als Vlaanderen zijn actief op het vlak van sensibilisering, met als voornaamste objectieven: de ontwikkeling van een wetenschappelijke, technologische en industriële cultuur, en het stimuleren van de belangstelling bij jongeren. In eerste instantie kan gedacht worden aan de uitwisseling van ervaringen en interactie tussen bestaande activiteiten:

- de week (veertiendaagse) van de wetenschap
- een wetenschapswedstrijd voor studenten van scholen en colleges ("Science on Tourne" in Quebec)

Vlaanderen voorziet een zending naar Quebec in mei 1998 met vertegenwoordigers van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (WIM) en van de Stichting Flanders Technology International (FTI). Bij die gelegenheid zullen contacten gelegd worden met de SPST (Société pour la promotion de la science et de la technologie) en de Federatie CEGEP in Quebec met het oog op gemeenschappelijke activiteiten rond de week (veertiendaagse) van de wetenschap, de deelname aan het colloquium CLIC in oktober 1998 en het opstarten van een geassocieerde wedstrijd naar analogie met "Science on Tourne".

Op basis van deze ontmoetingen, en mits akkoord van de Vlaamse en Quebecse partij, kan een activiteitenprogramma voor 1998 en 1999 worden geconcretiseerd.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998/99	Vlaanderen :	één zending
	Quebec :	5.000 \$

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

- Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (WIM)
- Stichting FTI

In Quebec :

- MICST
- MRI
- SPST
- Federatie van de CEGEP
- Andere betrokken ministeries en organisaties

**6.2.**

**Economie - Industriële ontwikkeling**

**Leefmilieu - Infrastructuur**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.1**

**SECTOR :**

Economie

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Multimediabedrijven

**TITEL :**

Marché International des Inforoutes et du Multimedia (M.I.M)

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

\* Bezoek aan de M.I.M (Marché International des Inforoutes et du Multimedia), Montreal - 13 tot 15 mei 1998

\* Leggen van contacten met Canadese exposanten ter plaatse op vraag van en voor rekening van Vlaamse multimediabedrijven met het oog op het opzetten van mogelijke samenwerkingsverbanden/partnerships

\* Gelijktijdig onderzoek naar nut/meerwaarde van een groepsstand van Vlaamse bedrijven tijdens de editie 1999 van M.I.M

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998

Quebec :

Vlaanderen : één (1) zending van een GOM-medewerker

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

In Quebec :

adm. Economie

adm. Media

via ABB

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.2****SECTOR :**

Leefmilieu en Infrastructuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Wegen en verkeer

**TITEL :**

Mobiliteit

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitwisselen van informatie/expertise (1998) en experten (1999) op het vlak van mobiliteit in het algemeen en in stedelijke agglomeraties in het bijzonder.

Ervaringsgegevens m.b.t multimodaal transport-toepassingen en de rol van het openbaar vervoer in het mobiliteitsgebeuren.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998            Quebec : /  
                         Vlaanderen : /

In 1999            Quebec : één (1) zending naar Vlaanderen (MRI, MTQ, MICST)  
                         Vlaanderen : één zending naar Quebec

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

Dep. LIN  
via ABB

In Quebec :

MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.2**

**SECTOR :**

Leefmilieu en Infrastructuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Wegen en verkeer

**TITEL :**

Mobiliteit

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitwisselen van informatie/expertise (1998) en experten (1999) op het vlak van mobiliteit in het algemeen en in stedelijke agglomeraties in het bijzonder.

Ervaringsgegevens m.b.t multimodaal transport-toepassingen en de rol van het openbaar vervoer in het mobiliteitsgebeuren.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998            Quebec: /  
                         Vlaanderen: /

In 1999            Quebec : één (1) zending naar Vlaanderen (MRI, MTQ, MICST)  
                         Vlaanderen : één zending naar Quebec

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

Dep. LIN  
via ABB

In Quebec :

MRI



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.3.****SECTOR :**

Leefmilieu en Infrastructuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Havenbeheer

**TITEL :**

Werkbezoek aan havens Quebec/Montreal

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Organisatie van een werkbezoek aan de havens Quebec/Montreal inclusief een workshop rond de problematiek van het verontreinigd baggerslib, de behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones en de ontwikkeling van een "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS).

In 1998 : uitwisselen informatie, in 1999 : organisatie van het werkbezoek

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998            Quebec :  
                         Vlaanderen :

In 1999            Quebec :  
                         Vlaanderen :    een zending (mas. 4 experten) van een week

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

In Quebec :

dpt. LIN  
via ABB

MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.4****SECTOR :**

Leefmilieu en Infrastructuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Milieubeleid

**TITEL :**

Vergelijking milieubeleidsplanning

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Informatie-uitwisseling in 1998 op het vlak van milieubeleidsplanning. In Vlaanderen is het Milieubeleidsplan (MINA-plan 2 - 1997-2001) goedgekeurd.

De aanpak van de lokale problematiek en de relatie met het milieubeleid in internationaal verband kunnen vergeleken en toegelicht worden in 1999.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 : Quebec  
Vlaanderen

In 1999 : Quebec  
Vlaanderen : zending van één (1) week

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. LIN  
via ABB

In Quebec :

MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.2.5****SECTOR :**

Economie

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Industrieel partnerschap

**TITEL :**

Industriële partnerschappen Vlaanderen/Quebec

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Dit financieel instrument wil het commercieel en/of industrieel partnerschap tussen trans-atlantische commerciële partners aanmoedigen.

Het partnerschap kan verschillende vormen aannemen : gemeenschappelijke ontwikkeling van prototypes en fabricatieprocédés; afstand doen van fabricatielicenties; technologie- en expertise transferten, opzetten van gemeenschappelijke bedrijven en/of filialen.

Volgende sectoren zouden in de Quebecse-Vlaamse uitwisselingen aan bod komen : materialen, biotechnologies, informatietechnologie, milieutechnologie, de agro-industrie.

Naast de ontwikkeling van bilaterale mogelijkheden is het ook de bedoeling om gemeenschappelijke bedrijfsinitiatieven en technologietransferten in derde landen te stimuleren.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998            Quebec : uihwisseling van informatie  
                         Vlaanderen :

In 1999            Quebec :  
                         Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

In Quebec :

aE  
via ABB

**6.3.**

**Kunst**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.1.****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Kunsten

**TITEL :**

Zendingsbank voor deskundigen en kunstenaars

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Beide partijen zullen informatie en documentatie uitwisselen en voorzien een dagenbank voor de uitwisseling van deskundigen of kunstenaars op het gebied van toneel, muziek, podiumkunsten, dans, beeldende kunst, literatuur, musea, media en film, vertalingen, kunstenaarsverblijfcentra, vormgeving, architectuur, archeologie, volksonhivkkeling, bibliotheken, culturele centra, festivals, wedstrijden met een internationaal karakter en verantwoordelijken inzake cultuur in het algemeen.

Verkenning van het kunstleven met het oog op het opzetten of uitwerken van concrete uitwisselingsprogramma's; deelname aan belangrijke evenementen of tournees in Vlaanderen en Quebec.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 - Quebec : tien (10) zendingen  
Vlaanderen : tachtig (80) man/dagen tijdens de geldigheidsduur van dit programma

In 1999 - Quebec : tien (10) zendingen

(\*) volgens de modaliteiten van elk van de administraties

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - (aC)  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCC

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.2.****SECTOR :**  
Cultuur**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**  
Hedendaagse muziek**TITEL :**

Prijs van de hedendaagse muziek Vlaanderen Quebec/Quebec 1998- 1999

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

1) De Vlaamse Gemeenschap zal in 1998 een préselectie van vijf (5) componisten aan Quebec voorleggen. Quebec zal uit de voorgestelde componisten de laureaat kiezen. Quebec ontvangt de componist en een ensemble uit Quebec zal van deze laureaat een compositieopdracht uitvoeren, in het raam van een concert georganiseerd door de Société de Musique contemporaine du Quebec (SMCQ) gedurende het seizoen 1998-99.

Doel van deze prijs is :

- de kennis en verspreidng van de hedendaagse muziek uit Quebec en Vlaanderen stimuleren;
- een jonge Vlaamse componist de gelegenheid bieden aan één of meer van zijn belangrijke werken in Quebec bekendheid te geven en Quebecse uitvoerders kansen geven in Vlaanderen;
- de verspreiding van de hedendaagse muziek van beide partijen bevorderen.

2) Beide partijen wensen dat deze prijs kan worden toegekend aan Vlaamse en Quebecse toondichters en uitvoerders vanaf 1999. Zij wensen ook dat acties voorzien worden om de uitvloeisels van deze "Prijs" voor de laureaten te maximaliseren. Er wordt voorgesteld dat twee gemandateerden uit het milieu van de hedendaagse muziek binnen de zes maanden voorstellen doen om de "Prijs" verder te ontwikkelen en uit te bouwen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 :- Vlaanderen : één (1) zending van één (1) week naar Quebec  
zie bijlage 6.3.2.

- Quebec : kosten verbonden aan de promotie en de uitvoering van het werk van de Vlaamse laureaat in Quebec (4.500 \$)- Soc. musique contemporaine Quebec

1999 :- Vlaanderen : Honorarium en promotiekosten van de Quebecse laureaat in Vlaanderen (zie bijlage 6.3.2.)

- Quebec : vier (4) zendingen naar Vlaanderen van één (1) week en het honorarium van een Quebecs agent voor de tournee : 1.000 \$

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**In Vlaanderen :  
dpt. WVC - aC  
via ABBInQuebec:  
MRI  
MCCQ  
**CALQ**

## Bijlage 6.3.2.

**PRIJS VAN DE HEDENDAAGSE MUZIEK VLAANDEREN - QUEBEC**a) Selectieprocedure

Een nationale jury zorgt voor een preselectie van maximaal vijf (5) vertolkers (solisten of kleine ensembles) uit Quebec en van maximum (5) Vlaamse componisten;

De resultaten worden aan de andere partij meegedeeld;

Een jury van de ontvangende partij kiest uit de vijf (5) voorgestelde kandidaten de uiteindelijke laureaat.

b) Financiering**De prijs omvat :**

1. Voor Quebec :
  - 1.1. De internationale reiskosten van de laureaat of laureaten uit Quebec;
  - 1.2. De verblijfkosten in Vlaanderen van de laureaat of laureaten uit Quebec;
  - 1.3. Honorarium voor een eventuele "tournee agent" van de Quebecse laureaat
  - 1.4. De kosten van de promotie en reclame in Quebec voor de Vlaamse laureaat (recepties, ontmoeting met media enz.);
  - 1.5. De kosten voortvloeiend uit de vertolking van het bekroonde werk van de Vlaamse laureaat in Quebec;
  - 1.6. De jury kosten .
2. Voor Vlaanderen :
  - 2.1. De internationale reiskosten van de Vlaamse laureaat;
  - 2.2. De verblijfkosten in Quebec van de Vlaamse laureaat of laureaten;
  - 2.3. De kosten van de promotie en reclame in Vlaanderen voor de laureaat uit Quebec
  - 2.4. De gage voor de in Vlaanderen georganiseerde concerten voor de laureaat of laureaten uit Quebec, evenals promotiekosten;
  - 2.5. De jury kosten.

c) Tijdschema

Voor de selectie van de Vlaamse laureaat - 1999

30 juni 1998

- Preselectie door de Vlaamse jury van maximum vijf (5) Vlaamse componisten en keuze uit verschillende werken van een of meer composities voor solisten of kleine ensembles (maximum vier (4) vertolkers). Doorsturen van de weerhouden dossiers naar Quebec.

30 september 1998

Doorsturen van de bevindingen van de jury in Quebec naar Vlaanderen.

- Uitreiking van de prijs 1998 te Montreal in het raam van de concerten van de SMCQ. Seizoen 1998-1999

Voor de selectie van de Quebecse laureaat of laureaten in 1999

De modaliteiten worden later vastgesteld.

Uitreiking van de "Prijs" aan de Quebecse laureaat in Vlaanderen tussen april en december 1999.



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.3.**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten - Muziek

**TITEL :**

Internationaal Festival oude muziek Brugge

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Deelname van Quebecse artiesten aan het Internationaal festival oude muziek te Brugge, eind juli begin augustus 1998.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 - Quebec :  
Vlaanderen :

In 1999 - Quebec : onder voorbehoud van uitnodiging of deelname  
Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aC  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCC  
**CALQ**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.4**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Los Monsardinos

Co-productie Alibi Collectief en Les Coups de Théâtre

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

“**Lm** Monsardinos” werd uitgenodigd voor een co-productie van vzw Alibi Collectief en “Coups de Théâtre” in Montreal in mei/juni 1998.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 - Quebec :  
Vlaanderen : reis- en verblijfkosten

In 1999 - Quebec  
Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC-aC  
via ABB

In Quebec :

**MRI**  
**MCCQ**  
**CALQ**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.5.****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Jeugdtheater

**TITEL :**

Creatie jeugdig publiek

Het project is een vervolg van de creatie "Monsieur Bach, monsieur Bach" in Coups de Theatre in mei 1998 en een tournee in Vlaanderen gedurende het seizoen 1998-1999.

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Voortzetting van de artistieke samenwerking tussen Eva Bal's Speeltheater en Les coups de Théâtre. Het betreft de creatie van een Quebecse tekst in het Speeltheater Gent en van de voorstelling ervan in "Coups de Théâtre" in Montreal in mei 2000, gevolgd door een tournee in Quebec. "Cous de Théâtre" stelt voor om te werken op een tekst van Marie Claire BLAIS met Vlaamse acteurs.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 - Quebec :

Vlaanderen : zendingen naar Quebec - voorjaar 1998

- tournee zomer 1998

1999 - Quebec : twee (2) zendingen naar Vlaanderen

Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ  
CALQ

**SAMENWEKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.6**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Speeltheater

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Het "Speeltheater Gent" werd met het stuk "Des pas dans la nuit" uitgenodigd voor het geven van voorstellingen tijdens het luik jeugdig publiek van het "Carrefour international de théâtre de Quebec" en vervolgens te Montréal in het raam van "Coups de théâtre".

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 - Quebec :

Vlaanderen : reis- en verblijfkosten

1999 - Quebec :

Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUECEC 6.3.7**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Fugitives Epiphames

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitnodiging van Walter Huys, componist van de muziek Triptique Fugitives Epiphames, die in wereldpremière gebracht wordt in "Agora de la danse" op 29-30 april en 1-2 mei 1998.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 : Quebec -  
Vlaanderen - een (1) zending naar Quebec

In 1999 : Quebec -  
Vlaanderen -

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MAICC  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.8**

**SECTOR :**

cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Artist in residence in "Vooruit"

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Verderzetten van de goede samenwerking tussen het Kunstencentrum Vooruit en de hedendaagse Quebecse dansgezelschappen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Onder voorbehoud van het bekomen van een individuele beurs van de Conseil des Arts et des Lettres du Quebec.

In 1998 - Quebec : een vliegtuigticket  
Vlaanderen :

In 1999 - Quebec : een vliegtuigticket  
Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ  
CALQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.9****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Uitwisseling hedendaagse dans

Van Grimde Corps Secret/ Klapstuk

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Choreografische creatie met Vlaamse en Quebecse artiesten in residentie in Leuven en Montreal. Voorstellingen worden gegeven in Leuven, Kortrijk, Arnhem en Montreal met twee Vlaamse en twee Quebecse dansers. De productietijd loopt over twee jaar.

Tijdsbalk : februari 1998 : Met een eerste creatieverblijf van vier (4) weken in "Dans in Kortrijk" werd de productie aangevat.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 - Quebec : drie (3) vliegtuigtickets/dagvergoeding nog te bepalen  
Vlaanderen :

In 1999 - Quebec :  
Vlaanderen : april 1999 : een reeks workshops en verblijven in Montreal  
twee (2) vliegtuigticketten  
november 1999 : creatie in Montreal  
twee (2) vliegtuigticketten

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

**MRI**  
**MCCQ**  
**CALQ**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.10**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Samenwerking met het Festival de la Nouvelle Danse de Montreal

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Verderzetten van de vruchtbare samenwerking met het Festival de la Nouvelle Danse de Montreal. Prominente Vlaamse hedendaagse dansgezelschappen traden op tijdens voorgaande Festivals. De Quebecse partij zal de contacten van Vlaamse dansgezelschappen met de vertegenwoordigers van het Festival International de Nouvelle Danse verder bevorderen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Bij het voorstellen van de projecten zullen de financiële modaliteiten geval per geval bepaald worden.

In 1998/99 - Vlaanderen : zending van één dansgezelschap

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.11****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Podiumkunsten

**TITEL :**

Festival 20 Jours du Théâtre à Risque/Dito Dito

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

De Vlaamse groep DitoDito heeft een originele werkvorm ontwikkeld met wisselwerking tussen de artiesten en het publiek.

Het "Festival 20 Jours du Théâtre à Risque" wil met DitoDito een overeenkomst sluiten om een project op te zetten met "createurs" uit diverse culturele milieus uit Quebec en Vlaanderen. Het project "The Square and the Triangle" dat de Quebecse partij wil voorstellen in het jaar 2000 lijkt hiervoor het geschikte kader.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Bij het voorstellen van de projecten zullen de financiële modaliteiten geval per geval bepaald worden.

In 1998 - Quebec : een (1) vliegtuigticket - Sylvie Lachance

In 1999 - Vlaanderen : een (1) vliegtuigticket - Willy Thomas

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.12**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Beeldende Kunst

**TITEL :**

Samenwerking vlak hedendaagse kunst

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Samenwerking onderzoeken op het vlak van de hedendaagse kunst. Hiervoor zal een conservator of een deskundige uitgewisseld worden.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998: Quebec -  
Vlaanderen - een (1) zending naar Quebec

In 1999: Quebec - één (1) zending naar Vlaanderen  
Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aC  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.13****SECTOR :**  
Cultuur**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**  
Beeldende Kunst**TITEL :**  
uitwisselen beeldend kunstenaar**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen één (1) beeldend kunstenaar uitwisselen voor een periode van max. twee (2) weken. Indien het een Quebecs graficus-kunstenaar betreft, wordt hij/zij ontvangen in het Frans Masereelcentrum te Kasterlee voor een periode van max. vier (4) weken.

In dit kader wenst Vlaanderen informatie te ontvangen over internationale kunstenaarsverblijven.

**BESLSSING/MODALITEITEN :**

199811999 Quebec - één (1) vliegtuigticket aan één (1) kunstenaar naar Vlaanderen

Vlaanderen - aan de grafische kunstenaar uit Quebec wordt logies verstrekt en bij ontvangst een dagvergoeding van 1 .000 BEF voor zijn/haar verblijf in het Frans Masereelcentrum.

Vlaanderen - één (1) zending naar Quebec

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aC  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.14**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Beeldende Kunsten

**TITEL :**

Uitwisseling informatie in verband met musea

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitwisseling van informatie in verband met bestaande museumwetgeving en reglementering, museumdefinitie en erkenningscriteria, subsidievoorwaarden en fondsenverlening, museumgidsen en repertoria, educatieve werking.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998                   - Wederzijds bezorgen van informatie  
                          - Toesturen van een reeks kunstpublicaties

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aC  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.15**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Beeldende Kunst

**TITEL :**

Nieuwe technologieën in de kunst

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Een samenwerking op gang brengen in de sector van de nieuwe technologieën in de kunst, meer bepaald op het gebied van de instellingen (musea, bibliotheken, enz....) door middel van een prospectiereis van een museumdeskundige.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998: Quebec :

In 1999 : Quebec :

Vlaanderen : een (1) zending van max. zeven (7) dagen naar Quebec

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.16**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Literatuur

**TITEL :**

Uitwisseling kinder- en jeugdliteratuur

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Ter gelegenheid van de Internationale boekenbeurs Antwerpen in november 1998 en het Salon du Livre du Quebec of Montreal in september en november uitwisselingen van deskundigen realiseren op het vlak van kinder- en jeugdliteratuur.

De uitwisseling gebeurt voor Vlaanderen in het raam van de dagenbank.

Afhankelijk van de resultaten van de zendingen zullen concrete acties ovenvogen worden.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 : Quebec : twee (2) zendingen  
Vlaanderen : één (1) of twee (2) zendingen naar Quebec

1999 : Quebec : .

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.17****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Literatuur

**TITEL :**

Literaire vertaling

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Vlaanderen is bereid een Quebecse literaire vertaler te ontvangen gedurende een maand in het Vertalershuis van de Vlaamse Gemeenschap te Leuven. De Quebecse partij zal kandidaturen voorleggen in overleg met het "Centre des auteurs dramatiques (CEAD)". De Quebecse partij wenst meer informatie te bekomen over dit verblijf en over het type auteurs dat verwacht wordt.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 - Quebec : reiskosten zijn ten laste van Quebec  
Vlaanderen : ontvangstkosten en verblijfkosten ten laste van de Vlaamse Gemeenschap evenals een beurs van 50.000 BEF.

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.18****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Letteren

**TITEL :**

Montreal-Brussel

Hedendaagse dramaturgie

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Het VTI (Vlaams Theater Instituut) en het CEAD wensen manifestaties in Montreal en Brussel op te zetten, die beide steden als thema aanhouden en waarbij de vier taalgemeenschappen betrokken zijn. Via lezingen, vertalingen van dramatische teksten, ontmoetingen en debatten wil men de Quebecse en Vlaamse hedendaagse dramaturgie promoten.

Twee activiteiten zijn voorzien in mei-juni 1999 in het "Festival de Théâtre des Ameriques" en in mei 2000 tijdens het "KunstenFESTIVALdesArts" te Brussel. Men voorziet de publicatie van twaalf (12) teksten - waarvan 10 dramateksten in vertaling - door de "Landsman edities" in Brussel en door "Dramaturges Editeurs" in Quebec.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1e-

*mei 1998***Quebec :**

Vlaanderen : neemt akte van het voorstel en mogelijkheid tot financiële ondersteuning

*onderzoekt de eventuele  
• vraag drie (3) tickets voor VTI uitgegeven  
1 conferentie in kader conferentie festival in Q  
2 auteurs pblom stukken*

In 2000 :

Quebec : zending van twee (2) auteurs voor tien (10) dagen en één (1) voordrachtgever

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.19**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Film

**TITEL :**

Rendez-vous du cinéma Québécois

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Zending naar Quebec van vertegenwoordigers van het Internationaal filmfestival van Vlaanderen/Gent evenals van de Vlaamse Filmcommissie.

**BESLISSING/MODALITEIEN :**

In 1998/1999 : Quebec :

Vlaanderen : één (1) zending van max. twee (2) personen

**VFXANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. AWIN-aM  
via ABB

In Quebec :

**MRI**  
**MCC**  
**CALQ**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.20**

**SECTOR :**

cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Film

**TITEL :**

Internationaal Filmfestival van Vlaanderen/Gent

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

- **De Quebecse** partij wil de Quebecse film promoten door een aanwezigheid op het Internationaal Filmfestival van Vlaanderen/Gent. Hierdoor worden de relaties van professionelen uit het filmmilieu bevorderd. De cineast André Forcier wordt uitgenodigd als jurylid voor het Festival. De mogelijkheid om een retrospectieve van het werk van de cineast André Forcier in 1999 te organiseren zal er onderzocht worden.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 : Quebec : één (1) zending van André Forcier

1999 :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.AWIN - aM  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.21**

**SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Film

**TITEL :**

Retrospective Robbe De Hert

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Voorstelling in Montreal van een retrospectieve van het oeuvre van Robbe De Hert in samenwerking met de Cinémathèque Québécoise en het "Festival international du nouveau cinema et de la video".

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998/1999 : Quebec

Vlaanderen : - bezorgen van kopies van de gevraagde films en een voorstel van programma  
- zo nodig een zending

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In Vlaanderen :**

dpt. AWIN - aM  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.22****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :****TITEL :**

Dossier "Culturele uitzonderingen"

(L'exception culturelle)

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Voorstel om rondetafel-werkgroepen van Vlaamse en Quebecse deskundigen op te zetten in verband met de "culturele uitzonderingen" (l'exception culturelle), teneinde een bilaterale strategie uit te werken. Op het Ministerie de la Culture et des Communications de Quebec is de heer Luc Bergeron als expert gelast met dit dossier.

De Vlaamse partij is sterk geïnteresseerd in dit project.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 :            Quebec : twee (2) zendingen  
                         Vlaanderen : één (1) of meerdere **zending** worden overwogen

In 1999 :            Quebec : één (1) zending  
                         Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. WVC - aC  
dpt. AWIN - aM  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MCCQ

**SAMENWERKINGSPROGRAM VLAANDEREN - QUEBEC 6.3.23****SECTOR :**

Cultuur

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Informatiesnelweg

**TITEL :**

Ontmoeting in verband met "informatiesnelweg"

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitwisseling van informatie en expertise in verband met de "informatiesnelweg" tussen verantwoordelijken van het ministerie van "Culture et Communication du Quebec" en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Een werkgroep kan opgericht worden naargelang de interesse die ontwikkeld wordt.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998-1999 : **Quebec**: één (1) zending  
Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**

dpt. AWIN - aM  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MCCQ



6.4

**Opleiding/Onderwijs**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.1****SECTOR :**

Opleiding

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Onderwijs

**TITEL :**Deelname aan congressen, colloquia  
Uitwisseling professoren en deskundigen**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Beide partijen willen de mogelijkheid bieden aan hun professoren en deskundigen om deel te nemen aan hoogstaande congressen, colloquia of wetenschappelijke manifestaties die in Vlaanderen en Quebec plaatsvinden , binnen de vooropgestelde prioriteiten.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**in 1998 : Quebec - drie (3) vliegtuigticketten  
Vlaanderen : twee (2) zendingen van max. 7 dagen (vliegtickets en verblijf)in 1999 : Quebec - drie (3) vliegtuigticketten  
Vlaanderen : een zending van max. 7 dagen (vliegtickets en verblijf)**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**dpt.0  
via ABB**In Quebec :**MRI  
MCC



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.2**

**SECTOR :**

Opleiding

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Onderwijs

**TITEL :**

Specialisatiebeurzen

*Quebec stelt een nieuwe regeling voor en zal de voorstellen  
van modaliteiten hiervan bezorgen*

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt. 0  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MEQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.3****SECTOR :**

Opleiding

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Onderwijs

**TITEL :**

"Tour Eiffel" taalwedstrijd

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Een prijs Quebec/Vlaanderen huldigt de laureaten van de wedstrijd "Tour Eiffel", georganiseerd door de universiteit Limburg. (Eén (1) per secundaire onderwijsvorm).

Hieraan nemen jaarlijks 4.000 Vlaamse studenten van het secundair onderwijs deel.

Bedoeling is het Frans als tweede taalonderwijs in Vlaanderen aan te moedigen en de expertise van de Quebecse scholen Frans en Quebecse cultuur te bevorderen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 en 1999 : jaarlijks

Quebec : drie (3) studiebeurzen (van 6 weken) voor een cursus Frans

Vlaanderen : drie (3) vliegtuigtickets (h/t) en binnenlandse verplaatsing in Quebec.

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.0 - a SO  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MEQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.4****SECTOR :**

Opleiding - onderwijs

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

onderwijs tweede taal

**TITEL :**

Spoedcursus Nederlandse taal

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

A. Vlaanderen biedt aan een Quebecse student of leerkracht een beurs aan voor een zomercursus "Nederlandse Taal en Cultuur" ingericht door de NTU. Een basiskennis van het Nederlands is vereist.

B. Daarenboven biedt de Vlaamse partner (ABB) de mogelijkheid aan de "conseiller en cooperation" van de Délégation Générale du Quebec in Brussel om aan een zomercursus Nederlandse taal en Vlaamse cultuur deel te nemen aan de universiteit Gent, onder voorbehoud van de beschikbaarheid van een plaats voor de kandidaat. Een degelijke basiskennis van de Nederlandse taal is noodzakelijk..

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

In 1998 Quebec - een vliegtuigticket

Vlaanderen - inschrijvingskosten verbonden aan cursus A (dO)  
- inschrijvingskosten verbonden aan cursus B (ABB)

In 1999 Quebec - een vliegtuigticket

Vlaanderen - inschrijvingskosten verbonden aan cursus A

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.0 - aHOW0

ABB

via ABB

In Quebec :

MRI

MEQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.5****SECTOR :**

Opleiding - onderwijs

**AARD VAN DE ACTMTEIT :**

Quebecse studies

**TITEL :**

Centrum voor Quebecse en Frans-Canadese studies aan de Universiteit van Gent

**OMSCHR.IJVING/DOEL :**

Het Centrum voor Quebecse studies aan de universiteit Gent heeft een bevoorrecht kader voor het opzetten van activiteiten verbonden aan Quebecse studies in Vlaanderen. Een akkoord werd gesloten tussen de universiteit van Laval en de universiteit van Gent voor de uitvoering van activiteiten in verschillende domeinen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1997 Quebec - een toelage van 4.000 \$ aan het Centrum voor Quebecse studies van Gent

1998 Quebec - een toelage van 4.000 \$ aan het Centrum voor Quebecse studies van Gent

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**dpt.0  
via ABB**In Quebec :**MRT  
MEQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.5****SECTOR :**

Opleiding - onderwijs

**AARD VAN DE ACTMTEIT :**

Quebecse studies

**TITEL :**

Centrum voor Quebecse en Frans-Canadese studies aan de Universiteit van Gent

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Het Centrum voor Quebecse studies aan de universiteit Gent heeft een bevoorrecht kader voor het opzetten van activiteiten verbonden aan Quebecse studies in Vlaanderen. Een akkoord werd gesloten tussen de universiteit van Laval en de universiteit van Gent voor de uitvoering van activiteiten in verschillende domeinen.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1997 Quebec - een toelage van 4.000 \$ aan het Centrum voor Quebecse studies van Gent

1998 Quebec - een toelage van 4.000 \$ aan het Centrum voor Quebecse studies van Gent

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**dpt.0  
via ABB**In Quebec :**MRT  
MEQ

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.4.6****SECTOR :**

Opleiding - onderwijs

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Hoger Onderwijs

**TITEL :**

Studentenmobiliteit

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

De aansluiting bevorderen van Vlaamse universiteiten bij het studenten-uitwisselingsprogramma van de "Conférence des recteurs et des principaux des universités du Quebec (CREPUQ), gemandateerd door de Quebecse universiteiten voor de toepassing van een programma dat moet toelaten dat voltijdse studenten uit de ene universiteit cursussen volgen in een andere, om zodoende (beter) te kunnen voldoen aan de verplichtingen en vragen voor het behalen van hun diploma in hun basis-universiteit.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

1998 Quebec - één (1) zending van de CREPUQ  
Vlaanderen - één (1) zending (onder voorbehoud)

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

dpt.0 - aH0  
via ABB

In Quehec :

MRI  
CREPVQ

**6.5.**

**Volksgezondheid - Gezin - Sociale Zaken**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.51****SECTOR :**

Volksgezondheid, gezin en  
maatschappelijk welzijn

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

welzijnsgerichte strafrechtsbedeling

**TITEL :**

Welzijnsgerichte strafrechtsbedeling en herstelbemiddeling

**OMSCHRIJVINGiDOEL :**

Kennismaking met de welzijnsgerichte benadering van de strafrechtsbedeling en de strafuitvoering middels herstelbemiddeling, slachtofferhulp en uitbouw van straathoekwerk.

zie bijlage 6.5. la

**BESLISSING/MODALITEIEN :**

Wederzijds toesturen van informatie

in 1998            Quebec  
                     Vlaanderen - drie (3) zendingen - drie (3) vliegtuigticketten + verblijf

in 1999            Quebec  
                     Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aGMW  
via ABB

**In Quebec :**

MRI  
MSSS  
Sec.famille



**Bijlage 6.5.1a****Voorstel van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn om met een Vlaamse delegatie kennis te gaan maken in Quebec met herstelbemiddeling, slachtofferhulp en straathoekwerk.**

De laatste jaren, en zeker na de dramatische gebeurtenissen van augustus 1996, zijn de hervormingen in justitie en zeker ook op het vlak van de strafrechtsbedeling, in een stroomversnelling geraakt.

We merken hierbij duidelijk een tendens naar een meer welzijnsgerichte benadering van de strafrechtsbedeling en de strafuitvoering.

We vermelden hier in eerste instantie het op 28 februari 1994 afgesloten samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake de hulp- en dienstverlening aan gedetineerden, waarbij het de bedoeling is de hulp- en dienstverlening van de Vlaamse Gemeenschap meer toe te leiden naar de gedetineerden toe.

Dit is echter nog maar een begin. De proeve van beginselwet inzake strafuitvoering van Prof. Lieven DUPONT doet nog een groter appel op het aanbod van de Vlaamse Gemeenschap. Men zou in de toekomst streven naar een stafuitvoering waarbij, bij gevangenisstraffen, enkel de vrijheidsstrafals essentie zou worden bewaard. De hechtenis zou als dusdanig meer op integratie gericht zijn en de gedetineerden zouden daarbij bijna volledig aanspraak kunnen maken op dezelfde rechten als de gewone burger : opleiding, hulpverlening, tewerkstelling, socio-cultureel werk, . . . Al deze hulp- en dienstverlening zou door de Vlaamse Gemeenschap moeten worden geboden.

Even belangrijk hierbij is dat vrijheidsstraffen maar in uitzonderlijke situaties zouden worden toegepast.

In eerste instantie zou de nadruk komen te liggen op "restorative justice" : een justitie die zich prioritair richt op herstelbemiddeling : uitgaande van zowel de eerbiediging van de rechten van de dader als van het slachtoffer, dient zoveel mogelijk te worden gestreefd naar een herstel van de door het slachtoffer geleden schade (zowel materieel als immaterieel) als naar de reïntegratie van de dader (o.m. vanuit een begrip voor wat hij het slachtoffer heeft aangedaan).

Herstelbemiddeling ('*médiation réparatrice*') dient, in zijn zuiverste en primaire vorm, vrijwillig te zijn, d.w.z. voor de gerechtelijke procedures starten. Een dergelijke herstelbemiddeling behoort essentieel tot de hulpverlening en dus tot de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap. Er zal dan ook op ons op dit terrein een groot appel worden gedaan.

Op het vlak van een welzijnsgerichte strafuitvoering en herstelbemiddeling kan Canada als een pioniersland worden beschouwd.

Gelet op het internationaal akkoord met Quebec en de behoefte aan kennis en informatie omtrent een vernieuwende aanpak op dit terrein in de Vlaamse Gemeenschap, is een studiebezoek aangewezen.

De slachtofferhulp, waarbij ook in Vlaanderen de eerste stappen naar een uitgewerkt beleid, o.m. via de uitbouw van een vrijwilligerswerking worden gezet, is in Quebec degelijk uitgebouwd.

Ook op het vlak van de uitbouw van het straathoekwerk, vanuit een welzijnsgerichte benadering, kan Quebec als een voorbeeldland worden beschouwd.

De nood aan een dynamisch en geïntegreerd Vlaams antwoord op het federale veiligheidsbeleid (dat eerder vertrekt vanuit een -meer repressief- veiligheidsstreven) moet duidelijk zijn.

Vermits Quebec dan ook als een voorbeeldland mag worden beschouwd op het vlak van de uitbouw van **een** welzijnsgerichte benadering van criminaliteit, onveiligheid(sgevoelens- en slachtofferzorg, is een studiebezoek aangewezen.

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.5.2****SECTOR :**

Volksgezondheid, gezin en  
maatschappelijk welzijn

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

sociaal beleid

**TITEL :**

beleid t.a.v. armoedebestrijding en opbouwwerk

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

De Vlaamse Gemeenschap wenst zich te informeren en know-how en expertise uit te wisselen over armoedebestrijding, maatschappelijk opbouwwerk, opvang thuislozen, stedelijk beleid, wijkontwikkeling, sociale vernieuwing lokaal welzijnsbeleid en over de specifieke acties op dat gebied. Uitwisseling van documentatie en zending van een deskundige.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

in 1998            Quebec  
                          Vlaanderen

in 1999            Quebec  
                          Vlaanderen - één (1) zending van één (1) week

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aGMW  
via ABB

**In Quebec :**

**MRI**  
MSSS  
Sec.famille

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.53**

**SECTOR :**

Volksgezondheid, gezin en  
maatschappelijk welzijn

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

gezondheidszorg

**TITEL :**

Uihwisseling informatie

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Uitwisselen van informatie in verband met de kwaliteitsbevordering in de preventieve en  
curatieve gezondheidszorg.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Wederzijds toesturen van informatie

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In Vlaanderen :**

dpt. WVC - aGMW  
Afd. PSG  
via ABB

**In Quebec :**

MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.5.4****SECTOR :**

Volksgezondheid, gezin en  
maatschappelijk welzijn

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Beleid gezondheid en sociale zaken

**TITEL :**

Samenwerking ivm. gezondheid en sociale zaken

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Als gevolg van de zending van mevrouw Wivina DEMEESTER, Vlaams minister bevoegd voor gezondheidsbeleid, van 25 tot 28 februari 1998, zouden volgende interessepunten tot uitwisseling kunnen leiden :

1. Veroudering van de bevolking : beleid op het centrale vlak (planning en evaluatie) zowel gewestelijk (organisatie) als lokaal (inrichtingen en gemeenschapscentra).
2. Strategieën voor het bepalen van de prioriteiten op gebied van gezondheid en welzijn op het centrale en het regionale niveau.
3. Deelname van de "gebruikers" aan het beleid (keuzes en beslissingen).
4. Mechanismen en structuren om de kwaliteit van de dienstverlening te verzekeren, en dit zowel op het niveau van de beroepsverenigingen als op dit van de programma's die opgezet worden door de instellingen om de kwaliteit te verbeteren, als op dit van de wettelijke structuren om de klachten op te vangen.
5. Thuisverzorging

**BESLISSING/MODALITEITEN :****VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

In Quebec :

## **6.6**

### **Socio-cultureel/sport**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.6.1****SECTOR :**

socio-cultureel

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

ICM

**TITEL :**

multiculturele samenleving

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Zending van een verantwoordelijke van de ICM - Interdepartementale Commissie Etnische Culturele Minderheden - ten einde kennis te maken met en informatie uit te wisselen over het beleid **in verband** met de multiculturele samenleving en de problematiek verbonden aan de organisatie van een dergelijke samenleving.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Uitwisseling van informatie :

in 1998            Quebec  
                         Vlaanderen : zendingen van verantwoordelijken voor max. één (1) week

in 1999            Quebec : afhankelijk van de resultaten van de Vlaamse zending  
                         Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :**ICM  
via ABB**In Quebec :**

MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.6.2**

**SECTOR :**  
socio-cultureel

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**  
volksontwikkeling

**TITEL :**  
kansarmoedebestrijding en de non-formele volwassenenvorming

**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Zending van een delegatie verantwoordelijken van de overheid en van de socio-culturele sector ten einde kennis te maken en informatie uit te wisselen over het beleid en de aanpak van de kansarmoede in grote steden in Quebec, evenals met de rol van de non-formele volwassenenvorming in de bestrijding ervan.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

in 1998            Quebec  
                      Vlaanderen : zending van max. vijf (5) verantwoordelijken  
                      voor max. één (1) week

in 1999            Quebec  
                      Vlaanderen

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :  
dpt.WVC - aSCW  
via ABB

In Quebec :  
MRI

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.6.3****SECTOR :**

Opleiding  
sport

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

topsport  
kadervorming

**TITEL :****OMSCHRIJVING/DOEL :**

Vlaanderen wenst met de bevoegde Quebecse diensten, verantwoordelijk voor de sport, samen te werken om, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, trainers, atleten, beleidsverantwoordelijken of wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden om in het andere land deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of wetenschappelijke congressen en seminars op het gebied van de sport.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

**In** Vlaanderen :

BLOS0  
via ABB

In Quebec :

MRI  
MEQ  
sportfederaties



**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.6.3****SECTOR :**

Opleiding  
sport

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

topsport  
kadervorming

**TITEL :****OMSCHRIJVING/DOEL :**

Vlaanderen wenst met de bevoegde Quebecse diensten, verantwoordelijk voor de sport, samen te werken om, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, trainers, atleten, beleidsverantwoordelijken of wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden om in het andere land deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of wetenschappelijke congressen en seminaries op het gebied van de sport.

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Vlaanderen :

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :**

In Vlaanderen :

**BLOS0**  
via **ABB**

In Quebec :

**MRI**  
**MEQ**  
sportfederaties

**6.7**

**Diversen**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA VLAANDEREN - QUEBEC 6.7****SECTOR :**

Financiën

**AARD VAN DE ACTIVITEIT :**

Fiscaliteit

**TITEL :**Fiscale vlucht  
Periquatie**OMSCHRIJVING/DOEL :**

Naar aanleiding van de missie van mevrouw Wivina DEMEESTER, Vlaams minister voor Financiën en Begroting, werden twee denkpisten voor eventuele samenwerking ontwikkeld :

1. Uitwisseling van informatie en expertise over de "fiscale vlucht" en de alternatieve economie.
2. Verdeling van de financiële en fiscale verantwoordelijkheden en middelen over verschillende regio's en beleidsniveau's (periquatie).

**BESLISSING/MODALITEITEN :**

Wederzijds toesturen van informatie. Indien noodzakelijk wederzijdse studiezendingen.

In 1998/1999 Quebec:

Vlaanderen : één (1) zending van één (1) week.

**VERANTWOORDELIJKE ADMINISTRATIES EN INSTELLINGEN :****In Vlaanderen :****In Quebec :**

## **6.8**

### **Algemene bepalingen**

## **Algemene en financiële bepalingen**

### **1. Algemene bepalingen**

- 1.1. Voor elke activiteit die in het kader van de Vaste Gemengde Commissie Vlaanderen-Quebec wordt gerealiseerd, moeten de dossiers worden voorgesteld aan de andere partij, minstens twee maand voordat met de activiteit wordt gestart.

De ontvangende partij stuurt vervolgens ten minste twee weken voor de datum van vertrek een voorstel van programma.

- 1.2. Voor de volgende zitting van de Vaste Gemengde Commissie zijn beide partijen overeengekomen om hun voorstellen met betrekking tot de jaarlijkse programmering van de samenwerking vier weken voor de voorziene datum van de vergadering van de Vaste Gemengde Commissie aan elkaar mee te delen. Bij deze voorstellen moet een evaluatie gevoegd worden van de uitgevoerde activiteiten van het samenwerkingsprogramma.

### **2. Financiële bepalingen**

- 2.1. Ten laste van de zendende partij zijn de internationale reiskosten heen en terug, de verblijfkosten (logies + ontbijt en dagvergoeding), de verplaatsingen in het binnenland, de ziekteverzekering en burgerlijke aansprakelijkheid van haar onderdanen.
- 2.2. Naast de in het huidige werkprogramma van de vergadering van de Vaste Gemengde Commissie Vlaanderen-Quebec aangekondigde financiële voorwaarden, zullen de andere kosten inherent aan het organiseren en houden van tentoonstellingen en tournees worden besproken tijdens onderhandelingen tussen de artiesten en de uitgenodigde culturele organismen.
- 2.3. Wat de beurzen voor stage en onderzoek betreft, gelden de specifieke voorwaarden voorzien in elk van de fiches.